

MISSION OG FOKUS

Wycliffe: Sprog – Kultur – Bibel (også kaldet Wycliffe Danmark) ønsker gennem helhedsorienteret tjeneste og i samarbejde med Kirken i Danmark og i andre lande at være med til at give minoritetsgrupper de gode nyheder om Guds rige på deres eget sprog.

Når de bibelske principper og værdier får indflydelse i den enkeltes liv, i familien og i samfundet, vil der ske forandringer, som er med til at bekæmpe fattigdom og kønsrelateret, kulturel, økonomisk og sproglig undertrykkelse.

Vi tror på, at Bibelen på modersmålet er med til at sætte forvandlende kræfter fri. Derfor har vi fokus på sprogvidenskabelig forskning som grundlag for dokumentation af minoritetssprog og udvikling af de pågældende minoritetssamfund gennem alfabetiserings- og uddannelsesprojekter, samt oversættelse af bibeltekster og andre tekster, som er med til at skabe bedre sundhed og almen udvikling.

SAMARBEJDSPARTNERE

Wycliffe Danmark har kontorfællesskab med Menighedsfakultetet, Promissio, Israelsmissionen og Kristelig Handicapforening på TORVET i Aarhus.

Wycliffe Danmark er uændret medlem af Dansk Missionsråds Repræsentantskab, af Bibelselskabets repræsentantskab og af CISU – Civilsamfund i Udvikling.

Wycliffe Danmark er en del af Wycliffe Global Alliance (WGA), som har over mere end 100 partnerorganisationer fra hele verden, der sammenlagt arbejder på oversættelser på mere end 2600 sprog i omkring 140 lande. Rent struktur-mæssigt er Wycliffe Danmark forbundet med alliancen ved at have underskrevet en samarbejdskontrakt. I den er der nævnt forskellige måder en organisation kan være med i alliancen på. Det bliver kaldt participation streams, opgaver vi deltager i, der bidrager til WGAs fælles vision. Vi har valgt at være med i tre participation streams:

Church engagement/Engagere kirken i Danmark

Funding/Økonomisk støtte

Recruiting and sending/Rekruttering og udsendelse

Wycliffe Danmark er primært et fællesskab af kristne, som er overbeviste om vigtigheden af at have adgang til Bibelen på sit modersmål. Det er vores partnere, som udfører oversættelsesarbejdet. Disse partnere er enten det internationale SIL, som har omkring 4200 fuldtids medarbejdere, som kommer fra 84 lande, eller det er nationale organisationer, som for eksempel BTL i Kenya, eller GILLBT i Ghana.

PROJEKTER

Wycliffe Danmark arbejder med helhedsorienteret tjeneste for minoritetsgrupper. Vi er derfor også engageret i projekter, der understøtter og udvikler minoritetssprog på forskellige måder, der er med til at styrke og bevare sproget for eftertiden. Undervisning på modersmålet i grundskoler er en af måderne. Vi har fået økonomisk støtte fra Danida/CISU til to projekter med undervisning på modersmålet hos befolkningsgrupperne, dagoma i Ghana og gawri i Pakistan.

Modersmålsundervisning i Ghana

Siden 2018 har vi gennemført et modersmålsundervisnings-projekt blandt en befolkningsgruppe, dagombaerne i det nordlige Ghana med støtte fra en bevilling fra Danida / CISU til. I januar 2023 begyndte den tredje projektperiode, der varer to år.

I Ghana foregår al undervisning normalt på engelsk, men børnene fra minoritetsgrupper kan kun deres modersmål, når de starter i skolen. Det betyder, at mange børn ikke får noget ud af undervisningen. Projektet sikrer, at børnene blev undervist på deres modersmål og gradvist skiftede over til engelsk. Lærere bliver uddannet i at undervise på deres modersmål, dagbani. Der er blevet trykt materialer på modersmålet til brug til undervisning i 1.-3. klasse. Børnene viste gode resultater efter at have modtaget undervisning på deres modersmål og fraværsprocenten er gået ned. En vigtig del af projektet er, at der er blevet dannet fortalervirksomheds-grupper af forældre, lærere og andre personer fra lokalsamfundet i hver af de 20 landsbyer som er med i projektet, som taler med forældre og lærerne om fordelene ved modersmålsundervisning for, at de sender børnene i skole og lærerne møder op i skolen.

Vi gennemfører projektet sammen med en lokal organisation, Literacy and Development through Partnership (LDP). Der er desuden et tæt samarbejde med Ghana Education Service, som er den offentlige instans, der står for uddannelse i Ghana. LDP har i 2023 haft mere fokus på at samarbejde med lærerseminariet for at give lærerstuderende et større indblik i metoder og gavnlige effekter og indgå i mere samarbejde med andre organisationer, der arbejder med undervisning i Ghana.

LDP arbejder sideløbende med at uddele børnebibler på dagbani og opstarte søndagsskoler i landsbyerne. I 2023 fik vi en bevilling fra Jubilæumsfonden på 22.500 kr til LDPs arbejde med søndagsskolerne.

Modersmålsundervisning i Pakistan

Siden 2019 har vi gennemført et modersmåls-undervisningsprojekt i Pakistan med støtte fra Danida/CISU. Den sidste projektfase blev afsluttet i januar 2024, og der er blevet søgt om en bevilling til endnu en to-årig periode.

Projektet minder meget om det i Ghana. Befolkningsgruppen hedder gawri. Børnene undervises normalt på urdu, men børnene kan ikke sproget, når de starter. I projektet er der blevet oprettet seks privatskoler i seks forskellige landsbyer, hvor der undervises på sproget, gawri. Lærerne er blevet uddannet, og der er blevet udviklet materialer. I de seks landsbyer er der desuden blevet oprettet fortalervirksomhedsgrupper for at tale med politikere, lærere og forældre om hvor vigtigt det er, at undervisningssproget er børnenes modersmål. Vores pakistanske partnerorganisation, Gawri Community Development Programme (GCDP) implementerer projektet. GCDP har allerede arbejdet en del med fortalervirksomhed overfor politikere for at få dem til at tage ansvar for modersmålsundervisningen i skolerne.

I den seneste fase af projektet gennemførte GCDP sammen med flere andre sproggrupper en retssag imod staten, som de vandt. Det betyder at gawri sproget fremover rent faktisk er anerkendt som et sprog og vil tælle med i den samlede statistik over sprog i Pakistan. I en fremtidig indsats vil der være mere fokus på lobbyarbejde blandt politikere for at få gawri godkendt som et undervisningssprog.

I 2023 har der desuden været mere fokus på at gøre gawri skolerne uafhængige af økonomisk støtte fra udlandet. Det blev gjort igennem mere samarbejde med lignende organisationer i Pakistan, mere lobbyarbejde blandt politikerne og fokus på, at beboerne i landsbyerne bidrager mere til skolerne. På nuværende tidspunkt er det ikke lykkedes at skaffe de nødvendige økonomiske midler lokalt til at drive skolerne.

Bibeloversættelsesprojekter

Kupsapiiny

Vi er stadig meget involveret i vores kerneopgave med oversættelse af Bibelen. I Uganda er vi involveret i oversættelsen af Bibelen til kupsapiiny. Sapiinyerne, der taler kupsapiiny, er en befolkningsgruppe i Uganda, der tæller ca. 280.000 mennesker, hvor over halvdelen beskriver sig selv som kristne. I 2020 blev Ny Testamente og Salmernes Bog på kupsapiiny lanceret. Kupsapiiny oversættelsesteamet er nu i gang med at oversætte resten af Det Gamle Testamente. I 2023 har de færdiggjort Prædikerens Bog, Højsangen, Klagesangene, det meste af Esajas og første udkast til Jeremias og Ezekiel. Flere af bøgerne mangler endnu at blive gennemset af den lokale komité af præster og andre.

Samtidig bruges meget tid på at oplære folk i at læse og skrive på kupsapiiny gennem workshops, der afholdes i de lokale kirker. Desuden er der radioudsendelser, hvor især Patrick giver træning i at læse sproget og opmuntrer folk til at købe og studere Ny Testamente på deres eget sprog.

Wycliffe Danmark er involveret i projektet ved, at Iver Larsen er konsulent på oversættelsen. Vi samler jævnligt ind til de lokale oversætteres børns skolepenge. De lokale oversættere får kun en meget lille løn af Ugandas Bibelselskab, og det er ikke nok til at dække store udgifter som f.eks. skolepenge og lægeregninger ud over det normale.

Purepecha

Netværkskonsulent, Kari Ranta arbejder sammen med sin kone også med på et bibeloversættelsesprojekt. Det er Bibelen på purepecha, der tales af ca. 250.000 mennesker i Mexico. Kari har tidligere været udsendt til Mexico, men har de senere år kun deltaget i projektet online fra Danmark og undertiden ved besøg i Mexico. Det Nye Testamente blev lanceret i 2012, og oversætterteamet har siden udgivelsen arbejdet på oversættelsen af Det Gamle Testamente.

I 2023 blev Purepecha Gamle Testamente og de gammeltestamentlige apokryfer godkendt og klar til udgivelse. Hele Bibelen og apokryferne er nu tilgængelige online på for eksempel ScriptureEarth.org og YouVersion.

I 2024 vil der blive lavet en optagelse af hele Bibelen i lydform. Optagelserne vil også kunne høres online, og er en stor hjælp især for de fra purepecha befolkningen, der endnu ikke kan læse. Ved at lytte til optagelsen og følge med i teksten kan man endda lære at læse. Efter optagelsen vil det mexicanske Bibelselskab trykke Bibelen.

Kenyen og bekye

Vi støtter oversættelserne af kenyen og bekye Ny Testamente i Ghana igennem en kampagne, der hedder "Sponsorér et vers". Knap 50.000 mennesker taler de to sprog, der minder meget om hinanden. Derfor foregår arbejdet med at oversætte Ny Testamente i et tæt parløb imellem de to sprog. I kirkerne hos de to befolkningsgrupper har de tidligere måtte bruge Bibelen på et andet sprog. Det er derfor meget svært for præsterne at oplære menighederne i den kristne tro, hvilket ofte har ført til misforståelser. Det skal oversættelserne til kenyen og bekye være med til at ændre.

I december 2021 begyndte vi kampagnen, hvor man på Wycliffes hjemmeside kan sponsorere oversættelsen af et bibelvers i Johannesevangeliet for 250 kr. I løbet af 2022 og 2023 er der jævnligt blevet gjort opmærksom på kampagnen i vores medier og lejlighedsvis til møder i kirker og foreninger. Desværre har det ikke resulteret i helt så mange sponsorerede vers som forventet. Indtil videre fortsættes kampagnen.

Elly Gudo

Vi støtter Elly Gudo, der er bibeloversættelseskonsulent i Kenya. Han arbejder på flere forskellige oversættelsesprojekter flere steder i Afrika, dog primært Østafrika, hvor han hjælper oversættelsesteams med lingvistisk oplæring, hjælp til forståelse af bibelteksterne og med tjek af de færdigoversatte tekster. Der er en generel mangel på bibeloversættelseskonsulenter i Afrika. Elly Gudo er tilknyttet Wycliffe Africa Area og den kenyanske organisation, Bible Translation and Literacy, men han er selv ansvarlig for at indsamle sin egen løn. Siden 2013 har Wycliffe Danmark samlet penge ind til ham og hans familie.

I 2023 har Elly Gudo holdt orlov fra BTL en stor del af året, primært for at samle mere økonomisk støtte og men også for at få en periode med en mere rolig hverdag efter en årrække med en meget

intens arbejdsbyrde. Noget af tiden er blevet brugt på at afholde kurser for oversættere i bl.a. IT-programmer til brug i bibeloversættelsesarbejdet. I april 2023 var Elly Gudo i Danmark, hvor han talte ved årsmødet og i flere kirker i Jylland. Besøget var med til at styrke relationen imellem Elly Gudo og Wycliffe Danmark.

UDSENDTE

Wycliffe Danmark har ikke i 2023 haft fuldtidsudsendte medarbejdere. Kristin Westh, der blev godkendt som fremtidig udsending ("member of Wycliffe") i 2020, afsluttede sin Master i Linguistic and Translation fra Trinity Western University i Canada ved udgangen af 2023 og vendte efterfølgende tilbage til Danmark. I 2023 gik arbejdet med at afsøge hvilket land, organisation og opgave Kristin skal udsendes til for alvor i gang, og den fortsætter i 2024, hvor en endelig beslutning ventes at blive taget. Kristin er selv ansvarlig for at skaffe sig støttere, der vil bede for hende og støtte hende økonomisk i sin udsendelse. Hun mangler stadig en del økonomisk støtte, primært fra faste givere, der vil forpligte sig til at støtte hende over en længere periode. I 2024 vil Kristins hovedopgave være at besøge kirker og kristne fællesskaber for at fortælle om sin fremtidige udsendelse og passion for sagen, bl.a. med henblik på at skaffe mere økonomisk støtte.

Kari Ranta arbejder på deltid med et oversættelsesprojekt i Mexico og desuden også for Wycliffe Danmark. Hans fokus er Københavnsområdet, og han arbejder især med at skabe kontakter til enkeltpersoner, kirker og organisationer. Han satser især på, at unge mennesker får viden om behovet for oversættelse og med tiden rejser ud fra Danmark.

BESTYRELSEN

Følgende personer udgjorde Wycliffes bestyrelse indtil årsmødet den 16/04 2023:

Peter Lanting, Jørn Blohm Knudsen, Morten Rasmussen, Robert Strandgaard og Marleen Frost. Jørn Blohm Knudsen, Robert Strandgaard og Marleen Frost var på valg. Alle tre genopstillede. Nikolaj Birkkjær Andersen stillede op og blev valgt ind.

Ifølge vedtægterne skal bestyrelsen bestå af mellem 5 og 7 medlemmer. Halvdelen af bestyrelse er på valg ved årsmødet.

Bestyrelsen har afholdt 3 ordinære bestyrelsesmøder, foruden det konstituerende møde i forbindelse med årsmødet.

Bestyrelsens medlemmer har udført et værdsat arbejde på flere forskellige områder til gavn for Wycliffe Danmark ud over at deltage i bestyrelsesmøderne. På grund af den måde, Wycliffe er opbygget på, og fordi vi er en lille organisation, må vi forvente fortsat at satse på, at så mange som muligt af bestyrelsens medlemmer er aktive på forskellig måde ud fra deres erfaringer og interesser.

Lene Aagaard Urup Nielsen er fortsat landsleder i en deltidsstilling på 33 timer om ugen med kontor på TORVET, Katrinebjergvej 75, Århus. Kari Ranta er fortsat netværkskonsulent på i gennemsnit 10 timer om ugen og deler sin arbejdstid imellem arbejde på purepecha oversættelsesprojektet i Mexico og opgaver for Wycliffe Danmark. I første halvdel af året var Ditte Benner Poulsen ansat som mødebooker på 6 timer om ugen. Stillingen blev overtaget den 15. august af Frederik Fris.

Formanden har hver 14. dag et telefonmøde med Lene af mellem en halv og hel times varighed. På den måde er flere beslutningsprocesser blevet smidiggjort, og Lene har nogen at sparre med. Resten af bestyrelsen orienteres efterfølgende på mail, hvis det er relevant.

DAGLIG LEDELSE OG ADMINISTRATION

Den daglige ledelse varetoges af landsleder Lene Aagaard Urup Nielsen, som primært har brugt tid på:

- 1) nye partnerskaber med både enkeltpersoner, kirker og organisationer i Danmark;
- 2) personaleledelse i forhold til Kari Ranta og en mødebooker ansat 6 t/u
- 3) kommunikation til baglandet og nye interesserede (hjemmeside, nyhedsbreve, kontakt til medlemmer, So-Me og foredrag);
- 4) deltagelse repræsentantskabsmøder og netværksgrupper: DMR, Bibelselskabet, UNG.mission
- 5) administrative opgaver med mail, opdatering af databaser og andre procedurer;
- 6) løbende kontakt til Wycliffe Europe Area, Wycliffe Global Alliance og relevante SIL organisationer; herunder jævnlige møder i sparringsgruppen Communication Table under Wycliffe Europe Area.
- 7) deltagelse i konferencer: Global People Conversation og Europe Area Gathering afholdt af Wycliffe Europe Area.
- 8) administration og monitorering af projekter med bevillinger fra Danida/ CISU
- 9) ad hoc-opgaver, heraf nogle i samarbejde med medlemmer af bestyrelsen.

KOMMUNIKATION

I 2023 blev der udsendt nyhedsbreve månedligt og hjemmeside, Facebookside og Instagramprofil er blevet løbende opdateret. Ved flere lejligheder er der blevet bragt artikler og pressemeddelelser om Wycliffes arbejde i kristne aviser og magasiner. Både Landslederen, Iver Larsen, Kari Ranta og Peter og Bodil Lanting fortalte ved flere lejligheder om Wycliffes vision og arbejde herhjemme og i udlandet.

To gange i 2023 i hhv. april og november stod Wycliffe sammen med Mission Afrika Youth og Promissio Youth for en TALK om forskellige emner indenfor global mission. Aftenerne var primært henvendt til unge mennesker. Ved hvert arrangement har antallet af deltagere været omkring 30 personer.

Mødeafholdelse i kirker og kristne foreninger

Vores vision for Wycliffe Danmarks arbejde er at et voksende antal kristne og kirker i Danmark er engagerede i at fremme Wycliffes arbejde med at oversætte Bibelen til minoritetssprog. Derfor har en af de store indsatsen de seneste par år været at satse på øget mødeaktivitet hos kirker og kristne foreninger. Vi skulle ud at holde flere foredrag og talere og har derfor en mødebooker ansat på 6 timer om ugen. Ditte Benner Poulsen var ansat frem til udgangen af juni, hvorefter Frederik Fris overtog stillingen i august måned. Møderne er udmundet i nye medlemmer og bidragydere. Begge dele er der brug for, så vi kan få en mere stabil organisation. I 2022 havde vi 344 betalende medlemmer. Ved udgangen af 2023 var der 378 personer, der havde betalt medlemskontingent.

FORBØN

Under corona lockdown i 2020 begyndte Marleen Frost fra Wycliffes bestyrelse at holde online bedemøder på Wycliffes Facebookside. Fra kl 19.30-20.00 på onsdage i lige uger er Marleen online og leder forbønnen for de forskellige projekter, som Wycliffe er involveret i. Interesserede kan være med i bønnen ved at gå ind på Wycliffe Danmarks Facebookside i det tidsrum og være med til at bede. Som regel er der kun få, der deltager i det tidsrum, men flere ser videoerne senere, der ligger tilgængelige efter bedemødet. Online bedemøderne fortsætter i 2024.

ØKONOMI

Wycliffe Danmarks regnskab for 2023 blev ført af organisationens bogholder, Walther Plauborg Hansen fra Torvets fællesadministration.

Wycliffe havde i 2023 et overskud på 43.753 kr. og en formue inkl. henlæggelser ved årets udgang på 265.504 kr. En stor del af de indkomne gaver var øremærkede til projekter i udlandet, og de 94% af disse gaver sendes videre, mens Wycliffe Danmark beholder 6% som en hjælp til administration.

Ved årets afslutning havde foreningen 354 forskellige gavegivere.

På vegne af bestyrelsen for Wycliffe: Sprog – Kultur – Bibel (Wycliffe Danmark),



Jørn Blohm Knudsen, formand



Lene Aagaard Nielsen, landsleder